



Die Geschichte vom barmherzigen Samariter

قصة السامري الرحيم

Lukas 10, 25-3

لوقا 10 , 25-3

Übersetzung: Mohammad Al Sasah

1. Einmal kam ein **Gesetzes-Lehrer** zu Jesus. محامي (إلى يسوع) مدرس قانون جاء مرة
2. Der Gesetzes-Lehrer wollte **prüfen**, يختبر أراد مدرس القانون أن
3. ob Jesus die Gesetze **kennt**. يسوع يعرف هذه القوانين **كان** إذا ما
4. Er **fragte** Jesus: يسوع **سأل**
5. Was muss ich **tun**, أفعل ماذا يجب أن
6. damit ich das **ewige** Leben bekomme? الأبدية لكي أحصل على الحياة
7. Jesus **antwortete**: يسوع **أجاب**
8. Was **steht** im Gesetz? في القانون ؟ **ورد** ماذا
9. Was **liest** du da? **تقرأ** ماذا
10. Der Gesetzes-Lehrer sagte: قال مدرس القانون
11. Im Gesetz steht: ورد في القانون
12. Ich soll Gott **lieben**. الله **أحب** أن ينبغي
13. Mit **meiner** ganzen **Kraft**. قوتي **بكل**
14. Mit **meinem** ganzen **Herzen**. قلبي و من كل
15. Mit **meinem** ganzen **Willen**. إرادتي و بكامل
16. Ich soll meine Mitmenschen lieben wie mich **selbst**. نفسي و أحب الناس كما أحب
17. Jesus sagte: قال يسوع
18. Du hast **richtig** geantwortet. صواباً لقد أجبت
19. **Tu** das einfach. ذلك ببساطة **افعل**



Bibeltexte bilingual in einfacher Sprache

20. Dann **merkst** du, dass Gott dich lieb hat. أن الله قد أحبك , **تلاحظ** بعد ذلك
21. Aber der Gesetzes-Lehrer war noch nicht **fertig**. من **انتهى** لكن لم يكن مدرس القانون قد الاختبار
22. Er wollte sich **rechtfertigen**. لنفسه **يبرر** أراد أن
23. **Deshalb** fragte er: سأل **لذلك**
24. Wer ist denn mein Mitmensch? من هم الناس إذن ؟
25. Da **erzählte** Jesus eine Geschichte. يسوع قصة **قص** عندها
26. Er sagte: قال
27. Es war **einmal** ein Mann. كان رجل **مرة**
28. Der Mann musste von einer Stadt in die andere **reisen**. من مدينة إلى أخرى **السفر** توجب على الرجل
29. Das war ein langer **Weg**. طويلاً **طريقاً** لقد كان
30. Der Mann war ganz **allein**. تماماً **وحيداً** كان الرجل
31. Der Mann war **zu Fuß**. **على قدميه** كان يمشي
32. Auf einmal kamen **Räuber**. **الصوص** مرة قابله
33. Sie **machten einen Überfall** auf den Mann. **الصوص** على الرجل **اعتدى**
34. Sie **schlugen** ihn halb tot. **الصوص** الرجل حتى صار بين حي و **ميت** **ضرب**
35. Sie nahmen ihm alles weg شيء كل و أخذوا منه
36. Auch **seine Kleider** **ملابسه** أيضاً
37. Und **rannten** schnell weg بسرعة **بعيداً** **ركضوا** و
38. Der Mann **lag** auf der Straße. الرجل على الشارع **رقد**
39. Er war schwer **verletzt**. **مصاباً** لقد كان
40. Nach einiger Zeit kam ein Gesetzes-Lehrer vorbei. بعد بعض من الوقت أتى بجانبه معلم قانون
41. Er sah den schwer verletzten Mann. شاهد الرجل مصاباً بشدة
42. Aber er **ging** einfach **weiter**. سيره ببساطه **تابع** و لكنه



Bibeltexte bilingual in einfacher Sprache

43. Nach einiger Zeit kam ein anderer Gesetzes-Lehrer vorbei. بعد بعض الوقت أتى بجانبه معلم قانون آخر
44. Er sah auch den schwer verletzten Mann. شاهد أيضاً الرجل مصاباً بشدة
45. Er ging auch einfach weiter. و لكنه تابع سيره ببساطه
46. Dann kam ein **Ausländer** vorbei. **أجنبي** بعد ذلك أتى بجانبه رجل
47. Der Mann kam aus Samaria. الرجل ينحدر من السامرة
48. Er war also ein Samariter. لذلك سمي السامري
49. Der Samariter sah den Mann auf der Straße liegen. السامري شاهد الرجل المصاب بشدة ممتداً على الطريق
50. Er hatte **Mitleid**. **شفقة** كان لدى السامري
51. Er **stieg** schnell vom Esel **herunter**. السامري من على حماره سريعاً **نزل**
52. Und nahm sein **Verbands-Zeug**. **ضماداته** و أخذ
53. Und verband alle **Wunden**. **الجروح** و ضم كل
54. Dann legte der Samariter den Mann auf den Esel. بعد ذلك وضع السامري الرجل المصاب بشدة على الحمار
55. Er brachte den Mann in **ein Gast-Haus**. **فندق** و نقله إلى
56. Der Samariter sagte zu dem Besitzer des Gast-Hauses: قال السامري لصاحب الفندق
57. „Du sollst diesen schwer verletzten Mann gut **pflegen**. هذا الرجل المصاب بشدة **الاعتناء** ينبغي عليك جيداً
58. Ich gebe dir Geld für **Medikamente**. **الأدوية** سأعطيك ثمن
59. Und für **Verbands-Zeug**. و الضمادات
60. Ich muss erst **weiter** reisen. السفر **متابعة** يجب علي
61. Aber ich komme auf dem Rückweg wieder vorbei. و لكن سأمر من جواركم مرة أخرى عند العودة
62. Dann kann ich dir noch mehr Geld geben.“ عندها أعطيك مزيداً من المال
63. **Die Geschichte** war zu Ende. كانت قد انتهت **القصة**



Bibeltexte bilingual in einfacher Sprache

64. Jesus fragte den Gesetzes-Lehrer: سأل يسوع مدرس القانون
65. „Wer von den dreien **hat** als Mitmensch **gehandelt**?“ كإنسان من بين هؤلاء الثلاثة **تعامل** من الذي ؟
66. Der Gesetzes-Lehrer sagte: قال معلم القانون
67. „Der Ausländer aus Samaria. أجنبي من السامرة
68. Weil er dem schwer verletzten Mann **geholfen hat**. الرجل المصاب بشدة **ساعد** لأن الأجنبي
69. **Obwohl** er ein Ausländer war.“ أنه كان أجنبياً **رغم**
70. Jesus sagte: قال يسوع
71. „Das hast du richtig gesagt. لقد قلت صواباً
72. Du sollst es **genauso** machen.“ **مثله** عليك أن تفعل